

УДК 81'42

**Беляева Вероника Николаевна**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка  
Федеральное государственное казенное  
военное образовательное учреждение  
высшего профессионального  
образования «Ярославское высшее  
военное училище противовоздушной  
обороны (ЯВВУ ПВО)»  
г. Ярославль, Россия

**Veronika Belyaeva**

PhD in Philology, Associate Professor  
of the Chair of the Russian Language  
Federal State Military Educational  
Institution of Higher Professional  
Education  
Yaroslavl Military academy of Air Defence  
Yaroslavl, Russia  
belaveronika@mail.ru

**КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ ВЕКТОР ПРИ ИЗУЧЕНИИ  
АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ СФЕРЫ ИСКУССТВА:  
О РОЛИ БИБЛИОТЕЧНЫХ ФОНДОВ**

**CULTURAL AND HISTORICAL VECTOR IN STUDYING AUTHENTIC  
TEXTS OF THE ART SPHERE: ON THE ROLE OF LIBRARY FUNDS**

На материале ранее не описанных источников на иностранных языках из фондов библиотеки педагогического университета ЯГПУ им. К. Д. Ушинского в статье анализируются жанровые особенности текстов, отражающих сферу культуры и искусства рубежа XIX–XX веков. В свете междисциплинарного подхода тексты об искусстве выступают носителями культурологической информации, которая позволяет реконструировать социокультурную ситуацию ушедшей эпохи.

Based on previously undescribed sources in foreign languages from the library of the Pedagogical University named after K. D. Ushinsky, the article analyzes the genre features of

texts reflecting the sphere of culture and art at the turn of the 19th – 20th centuries. In the light of an interdisciplinary approach, texts about art act as carriers of cultural information, which allows us to reconstruct the sociocultural situation of a bygone era.

К л ю ч е в ы е с л о в а: искусствоведческий дискурс; европейские издания; сопоставление разножанровых текстов; реалии культуры.

К e y w o r d s: art criticism discourse; European editions; comparison of texts of different genres; realities of culture.

Изучение текстов об искусстве в рамках лингвокультурологического подхода подразумевает охват широкого культурного контекста, понимание исторической обусловленности тех или иных событий и явлений. При такой постановке вопроса роль книги как элемента культуры чрезвычайно велика. Книга становится не просто «зеркалом эпохи», но и «дверью» в эпоху, за которой заинтересованного исследователя ожидает много открытий.

Поскольку развитие искусства тесно связано с жизнью общества, тексты, отражающие эту сферу, содержат в себе не только указания на реалии, характеризующие творческий процесс, но и на национальную специфику. В связи с этим для изучения лингвистических, функциональных особенностей текстов об искусстве, а также их культурологической составляющей, большое значение приобретает работа с аутентичными источниками на разных языках, особенно с теми, которые отмечены печатью времени. Такие тексты есть в отделе иностранной литературы фундаментальной библиотеки Ярославского государственного педагогического университета имени К. Д. Ушинского. В ее фонде, одном из крупнейших среди библиотек педагогических вузов России, свыше 200 тыс. единиц хранения составляют книги и журналы, изданные в период с XVI в. до первой трети XX в., из них более 50 тыс. экземпляров на английском, итальянском, немецком, французском языках [1].

Изучение хранящихся здесь монографий, каталогов, альбомов и периодических изданий по искусству, которые относятся преимущественно к одному временному отрезку (конец XIX – начало XX в.), позволяет, во-первых, погрузиться в социально-исторический контекст художественных событий того времени; во-вторых, проследить определенный этап формирования жанрового разнообразия текстов об искусстве.

Быстрое течение культурной жизни Европы конца XIX – начала XX в. с позиции сегодняшнего дня можно оценить как знаменательный момент зарождения отношений диалога между культурами Запада и Востока. Сфера искусства более ста лет назад стала благоприятной средой для преодоления национальных стереотипов и сближения художественных традиций. Именно эти веяния времени доносят до нас зарубежные издания отдела иностранной литературы. Со страниц старых книг открываются два плана: с одной стороны, это культурная карта Европы, какой она виделась современникам в XIX в., с другой – новые горизонты, появляющиеся благодаря приобщению к традиционному искусству Индокитая и Америки.

Презентация Старого света с точки зрения «туристического» обзора достопримечательностей имеет место лишь в нескольких экземплярах на немецком, французском, английском и итальянском языках [2, с. 142]. Значительно больше число книг имеют культурологическую направленность. Так, две книги французской серии «La peinture en Europe» знакомят с художественными ценностями Бельгии и Голландии. Немецкие авторы делают обзор памятников времен раннего христианства, предлагают экскурс в историю итальянской архитектуры (здесь и далее см. более точное библиографическое описание иностранных источников в ранее опубликованной статье [2, с. 146]).

В ряде монографий, посвященных отдельным периодам, определенным странам, особое внимание уделяется искусству античности, средневековой Италии, эпохе Возрождения, барокко. Такая тенденция прослеживается и среди книг, темой которых можно считать историю культуры: греческая мифология, атласы изображений к произведениям Гомера, Овидия, к «Божественной комедии» Данте.

На основании материалов вышеперечисленных книг мы можем судить о культурных ориентирах образованной публики западноевропейских стран. Но, вместе с тем, отмечается попытка расширить европоцентрические представления об эстетических образцах. Об этом свидетельствует наличие в библиотечном фонде книг о странах и культурах далеких, экзотических (Индия, Япония, Китай, Бразилия).

Показательно, что книги в форме заметок для любопытствующих соотечественников о Бразилии или о России относятся к 30–40 гг. XIX века. Позднее проявился интерес к историческим исследованиям (Krug Ph. «Vorstellungen in der älteren Geschichte Russlands». Paterius T. G. «Der falsche Demetriy»). Начало же XX в. отмечено подлинным интересом к традиционному искусству и культуре стран Индокитая. Об этом можно судить не только по многочисленным материалам в периодических изданиях, таких как «Kunst und Künstler» и «Die Kunst», но и по отдельным монографиям (более точное описание иностранных источников содержится в ранее опубликованной статье [2, с. 142, 146]).

В период рубежа XIX–XX вв. обращение к сфере культуры и искусства расценивается как путь к пониманию жизни этносов и традиций государственности в разных сообществах. Примером тому служит объемный том о многоголкой и непостижимой Индии, парижское издание 1900 г.: «Civilisations de l'Inde. Paris, 1900». Автор – Гюстав Лебон (Gustav Le Bon), чье имя осталось в истории благодаря нашумевшей теории «массового общества», впервые выдвинутой идеи надвигающейся «эры масс» и связанного с этим упадка цивилизации.

Масштабная переоценка культурного достояния прошлого и оживленная дискуссия об искусстве будущего оказалась жизненно важной для формирования новых тенденций русского и мирового искусства. Вместе с тем, эти процессы в художественной жизни способствовали активному формиро-

ванию жанрово-стилевого разнообразия текстов об искусстве. Коллекция отдела иностранной литературы позволяет охватить широкий диапазон текстов, отражающих различные вопросы искусства и художественной практики: от журнальных статей до специализированных изданий, например, по техникам и технологиям живописи.

Научная систематизация знаний об искусстве приобретает большую значимость на рубеже XIX–XX вв., о чем свидетельствует появление массовых тиражей искусствоведческих источников энциклопедического характера с соответствующими названиями: история античного искусства, история изобразительных искусств, история культуры в ее естественном развитии. Изложение истории искусства в них распределено по главам в соответствии с историко-географическим принципом, последовательно освещается искусство Древнего Египта (Ägypten), Малой Азии (Kleinasien), Финикии (Phönizien), Греции (Griechenland), Византии (Byzanz) и т.д. Такая организация материала стала позднее традиционной, по своему структурному построению современные искусствоведческие труды аналогичны своим предшественникам, изданным более ста лет назад. То же самое можно сказать и о содержательной стороне: основными элементами искусствоведческих текстов энциклопедического характера и сегодня остаются сведения о художественных материалах, художественных атрибутах, анализ стилей и эпох в искусстве, описания сюжетов и персонажей в произведениях искусства и т.п.

Помимо энциклопедических источников реалии сферы искусства описываются и разъясняются в изданиях, которые можно назвать справочными: они специально адресованы ценителям искусства или тем, кто стремится стать «знатоком произведений искусства и антиквариата» (Comment devenir connaisseur de Meubles et d' Art). В коллекции отдела иностранной литературы имеется несколько экземпляров книг, ориентированных на практическое применение знаний о художественных ценностях.

Важно и то, что иностранная литература по вопросам культуры и искусства демонстрирует явную установку на популяризацию культурологических сведений. Задачу широкого распространения общей информации выполняют путеводители по музейным комплексам, каталоги музейных собраний по состоянию на конец XIX – начало XX века. Заслуживает внимания серия монографий учебно-просветительской направленности по разделам: страны и люди; всемирная история; центры искусства; монографии о художниках, изданные силами известных немецких университетов Билефельда и Лейпцига [2, с. 144]. Среди парижских изданий XIX в. находится серия «L'art de notre temps» (современное искусство), которая предлагает материалы биографии и творчества замечательных французских художников: Домье, Курбэ, Мане, Дега, Пюви де Шаван(а).

Сфера искусства периода рубежа XIX–XX вв. представляла собой активную коммуникативную среду. Обширный материал для исследования в этом

направлении содержит подшивка номеров немецкого журнала «Kunst und Künstler» (Искусство и художник) за 8(!) лет, с 1904 по 1912 г. [3]. Критические и аналитические статьи этого известного в свое время издания представляют жизнь и творчество современных читателям деятелей культуры, художников, архитекторов. Среди тем: обсуждение вышедшей в печати книги публицистики графа Льва Толстого («Was ist Kunst?»); На исходе импрессионизма («Ausgang des Impressionismus»); Арнольд Бёклин («Arnold Böcklin»); В гостях у Родена («Bei Rodin»). Особое место здесь занимают статьи самих художников, которые выносили свои суждения на суд широкой аудитории именно со страниц журнала «Kunst und Künstler» и подобных ему периодических изданий. Таким образом, не только люди искусства, но и публика – читатели и зрители – были участниками дискуссии о путях развития искусства и свидетелями рождения ярких творческих концепций.

Анализ стилистических особенностей разнообразных тематических текстов в источниках отдела иностранной литературы позволяет сделать вывод о том, что определенные тенденции языка искусствоведения были заложены в период рубежа XIX–XX веков. Тогда же обозначились основные характеристики подязыка искусства в целом: с одной стороны, как языка профессионального общения, с другой стороны, как «слова об искусстве», адресованного широкому кругу любителей.

Подводя итоги, следует отметить, что информативная ценность изданий, вышедших в свет более века тому назад, может уступать доступным современному читателю искусствоведческим источникам. Гораздо важнее, что исследователь испытывает на себе воздействие библиотечного пространства, когда знакомство с коллекцией книг по искусству открывает многослойную картину социокультурной ситуации рубежа XIX–XX в., выступающей в качестве объекта междисциплинарного исследования: с точки зрения истории культуры, истории искусства, с точки зрения динамики языковых процессов.

На сегодняшний день все большее значение приобретают цифровые технологии и, в частности, применение корпусов текстов на разных языках для решения многообразных задач лингвистических исследований [4, с. 4, 10]. Наиболее актуальна сейчас разработка современных средства обучения на базе корпусных данных и само создание специальных корпусов [4, с. 8–9]. В связи с этим работа с «аналоговыми источниками», которые представляют собой синхронный срез культуроведческого и искусствоведческого дискурса, может стать нетривиальным этапом становления для молодых исследователей, лингвистов, переводчиков, благодаря их участию в каталогизации, оцифровке старинных европейских изданий.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Майоров, Ю. И. Фундаментальная библиотека: этапы развития [Электронный ресурс] / Ю. И. Майоров. Режим доступа : [http://vestnik.yspu.org/releases/chronika\\_informaciya/4\\_3/](http://vestnik.yspu.org/releases/chronika_informaciya/4_3/). – Дата доступа : 11.10.2021.

2. *Беляева, В. Н.* Книги по искусству в отделе иностранной литературы: диалог времен и традиций (к столетию фундаментальной библиотеки Ярославского государственного педагогического университета им. К. Д. Ушинского) / В. Н. Беляева // Ярославль на пороге тысячелетия : сб. работ город. конкурса / Яросл. гос. техн. ун-т. – Ярославль, 2006. – С. 141–146.

3. Kunst und Künstler. Berlin, 1904–1912.

4. *Лебедева, М. Ю.* Дано мне тело – что мне делать с ним? Применение корпусных технологий в лингводидактике РКИ / М. Ю. Лебедева // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 6. – С. 4–13.